

1908-03-27

SENDER

Carl Jacobsen

RECIPIENT

Helge Jacobsen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Danish

Sender's location:

Copenhagen

Recipient's location:

Edinburg

TRANSCRIPTION

Mamas Fødselsdag

27-3-8

Kjære Helge

Jeg har forstaaet dit uklare Telegram saaledes, at det var det af M. Cundells lawyers forelagte "Marriage settlement" som Du havde "agreed with". Dette Opfattelse stemmede nemlig med den i Josephines Brev udtalte, som jeg samme Dag havde faaet.

Nu ytrer Levin (Honum er på Udenlandsreise) Tvivl om at dette er den rigtige Opfattelse og mener at Telegrammet skal forstaaes

saaledes at det er det danske Forslag til Marriage settlement som er accepteret af M Cundell. Det er mageløs kløgtigt af Dig, at redigere et Telegram som et delfisk Orakelsvar, der kan forstaaes baade som Ja og nei!

Da det jo ikke er mig ligegyldigt om Du kommer paa Carlsberg i Fremtiden eller ei, men da jeg reiser til Spanien paa Tirsdag og der saaledes ikke er Tid til at faae et skriftligt Svar fra Dig, beder jeg Dig strax efter Modtagelsen af et Telegram idag fra mig at telegraferere: som jeg nu

begynder at haabe:

Jacobsen Carlsberg

Copenhagen

"Danish accepted"

Men hvis min løsning af Gaaden ulykkeligviis har været den rette

"Scottish accepted"

Men hvis Du telegraferer det Første, maa Du naturligviis betragte mit Brev af i Onsdags Aftes som annulleret.

Min Adresse i Spanien er

Barcelona. Grand Hotel Colón indtil Fredag d 3. April

Zaragoza: Hotel de las Cuatro naciones y del blui...!!! (Mindre kan ikke gøre det!) indtil Søndag 5 April.

Madrid. Grand Hotel de la paix indtil Søndag 12 April

Sevilla Grand Hotel de Madrid til Mandag 20 April

Idet jeg endnu haaber at Svaret maa lyde "Danish accepted" sender jeg Dig og Josephine

mine kjærligste Hilsener

Din Papa

Dear Piersley

27-3-8

Dear Helge

Joy her fortaent Dit
uallan Tolgum saaleder,
I at see dit of the landell
Cauger forloft, Maring ualla
ant' so Du lande apend ^{uallan}
with. Dette Lyfstaten stann

ogge med den i Josephson Arne
at Halle, som jeg saar Dig
hede frunt.

Ne yther Lær (Honor - og
Udenlandssag) Tind on it dalt
er den rigtig Udførelse y saar
at Tolgumant sde frunt

mellem et at en lit dand
Pierly sel Maring uallan
so en acceptant of the Lyfstaten
Dette nærlig blifst of Dig,
et redige et Tolgum so
et delfisk Uallan, en
ten frunten baer so
Ja y saar!

Ja at jo ill en mig Lyf
yldigt en Du haar og
Carlsby - Prænter alle ei,
todd som de jeg saar det
Lænder og Pierdy y den
mellem ill en Tind sde et
fær at skiftigt Lær en
Dig, hede jeg Dig sde efter
Hedstuden of dette Lyfstaten,
at Tolgum saar: som jeg en

traveller et hotel:

Jacobus Carlberg
à Copenhague

Passé accepté

aller hier au Linnéum of Jacobus
algebra, la nuit de
netto

Passé accepté

Mrs. De telegrapher et
Pisto, au de actualyris
hétéro est non of Copenhague
Alta son consultant.

Mr. Adams - Spanier en

Barcelone. Grand Hotel Colon
en tel Pisto 3 April

Paragoge. Hotel de las Cuatro
naciones y del Universo !!!
(collim de s'ha s'ha est?)
en tel Pisto 5 April.

Madrid. Grand Hotel de la Paix
en tel Pisto 12 April

Seville. Grand Hotel de Madrid
en tel Pisto 20 April

Madrid en tel Pisto et
Londres en tel Pisto, David accepté
en tel Pisto de Josephine
en tel Pisto
Hélène
Lion Pisto